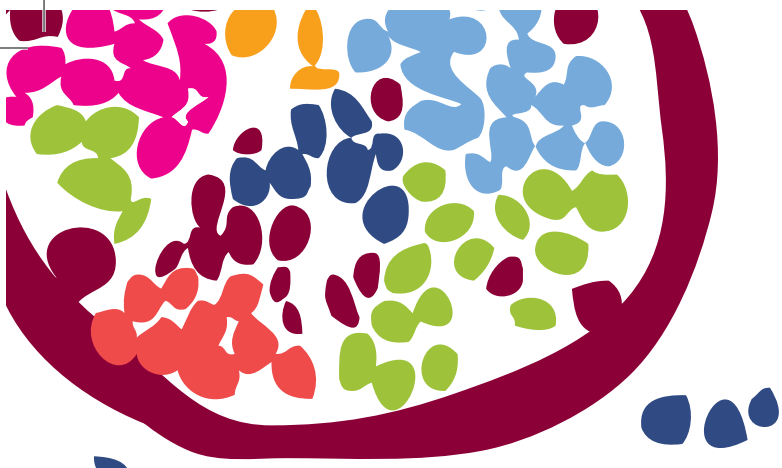


יום אחדות תפוצות ישראל

ז' בחשוון

הגדה ליום חג

טקסטים, שירים, סעודה,
דיונים ורעיונות לפעילות

ДЕНЬ ЕДИНСТВА ДИАСПОРЫ И ИЗРАИЛЯ

седьмого Хешвана

Праздничная Агада

Тексты, песни, стихи, порядок
трапезы, дискуссии и идеи
для практических занятий

Israel Movement for Reform and Progressive Judaism
התנועה הרפורמית יהדות מתקדמת בישראל

a Like | דומים | DOMIM
התנועה הרפורמית יהדות מתקדמת בישראל

Экспериментальное издание | מהדורה זמנית - טיוטה

קונספט איסוף ועריכה: **הרב ניר ברקין וסמדר ביליק** | ייעוץ: **הרבָּה מירה רגב**
תרגום: **נפתלי איטנברג** | הגהה: **הרב גרגורי קוטליר**
עיצוב: **סטודיו ענת לוסטינגר**

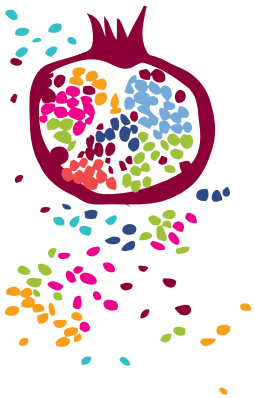
לתגובות: **domim@reform.org.il** | **Domim-reform.org.il**

Разработка концепции, составление и редакция: **раввин Нир Баркин и Смадар Билик**
Консультант: **раввин Мира Регев** | Перевод: **Нафтали Итенберг**
Редактор русскоязычного издания: **раввин Григорий Котляр**
Оформление: **Анат Лустингер Студио**

Для отзывов: **domim@reform.org.il** | **Domim-reform.org.il**

"בני אדם יש להם רגליים ולא שורשים – כדי שיהיו אורחים זה אצל זה. היהודי מעוגן לא במקום אלא בזמן... ששת אלפי שנים של תודעה עצמית הן מולדת."

ג'ורג' סטיינר



«У людей, в отличие от деревьев, ноги, а не корни - чтобы они могли навещать друг друга... Еврей привязан не к месту, а к времени... Шесть тысячелетий самоосознания - вот его родина.»

Джордж стайнер

כבר אלפי שנים חיים יהודים בכל רחבי העולם, ופזורים על פני חמש יבשות. מקורותיו של העַם היהודי הינָם במזרח הקדום ובאזור הסהר הפורה, משם נדדו אימותיו ואבותיו לארץ ישראל. ככל שחלפו השנים ובעקבות תקופות של שגשוג מחד גיסא ושפל מאידך גיסא, התפזר העַם היהודי בכל רחבי תבל, אם מבחירה ואם מכורח.
מסורת אבות ואִימהות האומה מתחילה את סיפורה מחוץ לארץ ישראל והתולדות המכוננים הינם מסע מתמשך של נדודים אל הארץ וממנה.

הקשרים בין קהילותיו השונות של העם בכל פזורותיו, ובין קהילות אלה לבין ארץ ישראל, עברו תהפוכות רבות ושונות לאורך הדורות. בכל תקופה ניתן למצוא לצד מאבקי הישרדות מקומיים, גם חיים עשירים ושגשוג – הן בישראל והן מחוצה לה.
מאז ראשית ימי הפזורה, דרך רעיון הציונות שהתפתח בשלהי המאה ה־19 ועד ימינו אלה, מתקיימת מציאות דיאלוגית, מורכבת ועשירה המשמרת חוט עדין וייחודי הקושר בין יהודים החיים מסביב לעולם.

היוזמה המשותפת של התנועה הרפורמית וממשלת ישראל בפרויקט **"דומים"**, מבקשת לתת ביטוי חגיגי למציאות המיוחדת, המתמשכת והמורכבת הזו, מציאות של חיים יהודיים על פני מרחבים נפרדים לאורך אלפי שנים, המבטאת אַחְדוּת ושְׁלֵמוּת.
יום אחדות תפוצות ישראל יצוין החל משנת תשע"ו כחג בלוח השנה העברי, אשר מועדו ז' בחודש חשוון. אנו מזמינים קהילות ומשפחות בכל התפוצות להשתמש בַּהגדה כדי לציין מועד זה.

"בשלושה במרחשוון, שואלים את הגשמים; רבן גמליאל אומר, בשבעה בו, חמישה עשר יום אחר החג, כדי שיגיע האחרון שבישראל לנהר פרת."
תענית א, ג

חכמי המִשנה קבעו שני ימים נפרדים לתחילת התפילה לגשם בארץ ישראל למוֹדָת היובש. "הזכרת גשמים" החֵל מיום שמיני עצרת ו־"בקשת גשמים" החֵל מיום שבעה בחודש מר חשוון בו משתנָה "ברכת השנים" בתפילת העמידה ל"וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה". הכוונה הייתה לאפשר לעולי הרגל מִבָּבֶל לשוב לביתָם מבלי שהגשם ישיג אותם בדרכָּם.
מנהג זה של דחיית בקשת הגשמים הינו סֶמֶל מוקדם לקשר המהותי ההדוק, קשר רוחני וערכי בין ישראל והתפוצות, ועל שום כך נקבע **יום אחדות תפוצות ישראל** למועד זה.

Тысячелетиями живут евреи по всему миру, рассеянные по пяти континентам. Корни еврейского народа - на древнем Ближнем Востоке, в районе Плодородного полумесяца, откуда наши предки мигрировали в Страну Израиля. С годами, по мере того как периоды процветания сменялись периодами упадка, евреи рассеялись по всему миру - порой добровольно, а порой и не по своей воле.

Традиции национального наследия берут начало за пределами Страны Израиля, и история народа складывается из постоянных перемещений в Страну и из Страны.

За многие поколения, связи различных еврейских общин в странах диаспоры между собой и со Страной Израиля претерпели множество разнообразных изменений. В любой период можно обнаружить борьбу за выживание в одних местах, и жизнь в богатстве и процветании в других - как в Стране Израиля, так и в диаспоре. С первых дней диаспоры до возникновения сионистской идеи, получившей развитие на исходе XIX века, - и далее, вплоть до нашего времени, поддерживается насыщенный и плодотворный диалог, образующий тонкую особенную нить, связывающую евреев, живущих в разных частях света.

Проект «**Domim-aLike**» **(«Домим – Близкие»)**, представляющий собой совместную инициативу реформистского движения и правительства Израиля, поставил своей задачей найти праздничное выражение для этих особых, непрерывных и непростых взаимоотношений. Новый праздник отразит еврейскую жизнь в разных краях и уголках земли на протяжении тысячелетий, во всем ее единстве и целостности.

День единства еврейской диаспоры и Израиля отмечается, начиная с 5776 (2015) года, как новый праздник еврейского календаря, приходящийся на седьмой день месяца Хешван. Мы приглашаем общины и отдельные семьи во всех странах диаспоры воспользоваться данной Агадой, чтобы отметить эту дату.

«В третий день месяца Мар–Хешван просят о дожде; а рабби Гамлиэль говорит - на седьмой день этого месяца, спустя пятнадцать дней после праздника [Суккот], с тем чтобы последние из евреев успели добраться до реки Евфрат».

Мишна Таанит 1:3

Мудрецы Мишны установили два разных дня для начала молитв о дожде в подверженной засухам Стране Израиля. «Упоминание о дожде» - начиная с Шмини Ацерет (Восьмой День, завершающий праздник Суккот) - и «Просьба о дожде», начиная с седьмого дня месяца Мар-Хешван, когда формулировка «благословения о благополучном годе» в молитве Амида меняется, и в нем добавляют «пошли росу и дождь для благословения». Как объясняется в трактате Таанит, этот двухэтапный процесс был установлен с тем, чтобы позволить еврейским паломникам, прибывшим из Вавилона, вернуться домой до того, как дождь застигнет их в пути.

Этот обычай откладывать молитву о дожде служит древнейшим свидетельством глубокой и тесной духовно-ценностной связи между Израилем и диаспорой, и поэтому **День единства еврейской диаспоры и Израиля** приурочен к этой дате - 7 Хешвана.

פרקי ההגדה

סדר יום אחדות תפוצות ישראל	8
לך לך	10
ארץ געגועים	14
שולחן ערוך	22
כל ישראל ערבים	24
ברית ייעוד וגורל יהודי	30

קריאה

שירה

פעילות

מסימני הסדר

דיון

פעילות

הכנה לסדר

בשבוע שקודם לסדר יום אחדות תפוצות ישראל, החל מראש חודש חשוון, ינחו ראשי הקהילות את חבריהם ליצור קשרים ענפים עם כמה שיותר יהודים ברחבי העולם (בכל אמצעי אלקטרוני או אחר). הנתונים על הקשרים שנוצרו בין ראש חודש חשוון ו-ז' בחודש ידווחו בעת קיום סדר היום המיוחד ויסומנו על גבי מפת העולם, במעין תחרות בין החברים.

הקהילות מוזמנות לפרסם את הנתונים הללו בדף הפייסבוק של "**דומים**" באינטרנט (**DOMIM-aLike**).

בעת הסדר ילבשו המסובין פריטי לבוש ויתקשטו בתשמישי קדושה ממקומות שונים בעולם. הפריטים השונים יוצגו על שולחן הסדר או סביב לו.

את הקשרים הענפים שיָצרו החברים הם יחלקו עם עמיתיהם במהלך הסדר.

РАЗДЕЛЫ АГАДЫ

Седер Дня единства еврейской диаспоры и Израиля	9
«Лех леха»	11
Земля вожделенная	15
Праздничная трапеза	23
Взаимная ответственность евреев	25
Завет предназначения и еврейская судьба	31

Тексты для чтения

Песни

Практические занятия

Символы Седера

Обсуждение

Практические занятия

ПОДГОТОВКА К СЕДЕРУ

В течение недели, предшествующей Седеру Дня единства еврейской диаспоры и Израиля, начиная с первого дня месяца Хешван, общинное руководство предложит членам своих общин связаться с как можно большим числом евреев по всему миру (с помощью различных средств электронной коммуникации или же любым другим способом). Данные о контактах, установленных с первое по седьмое Хешвана, будут представлены во время проведения праздничного Седера в честь Дня единства и нанесены на карту мира - в виде своего рода конкурса между участниками (кто найдет больше мест, с которыми установлен контакт, или найдет самые интересные и неожиданные места).

Общины приглашаются разместить эти данные в интернете - на странице «Domim-aLike» в Фейсбуке.

На Седер его участники надевают предметы одежды или ритуальные принадлежности из разных частей света. Различные предметы могут быть размещены прямо на праздничном столе или вокруг него.

В течение Седера его участники поделятся друг с другом еврейскими контактами, которые им удалось установить за эту неделю.

סדר

יום אחדות תפוצות ישראל

"בשלושה במרחשוון, שואלים את הגשמים; רבן גמליאל אומר, בשבעה בו, חמישה עשר יום אחר החג, כדי שיגיע האחרון שבישראל לנהר פרת."

תענית א, ג

שירה

הִנֵּה מַה טּוֹב, וּמַה נָּעִים
שֶׁבֶת אַחִים גַּם יָחַד

היום יום ז' בחשוון שנת ..... אנו בקהילת ..... חוגגים את יום אחדות תפוצות ישראל.

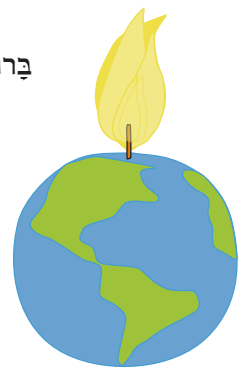
ברכת השנים

בָּרֵךְ עָלֵינוּ ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבָהּ וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה, בנוסח ספרד מוסיפים: כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.
בָּרוּךְ אַתָּה ה' מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

הדלקת נר כדור הארץ (נר כדורי)

מסימני הסדר

הַנֵּר הַזֶּה אָנוּ מַדְלִיקִין עַל הַנִּסִּים וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלָאוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ בְּכָל אָתָר וְאָתָר וּבְכָל תְּפוּצָה וּתְפוּצָה כְּדֵי לְהוֹדוֹת לְשִׁמְךָ עַל נִסֶּיךָ נִפְלְאוֹתֶיךָ וּתְשׁוּעוֹתֶיךָ.



בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר אַחְדוּת תְּפוּצוֹת יִשְׂרָאֵל.

ברכת הזמן

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.
אָמֵן.

СЕДЕР

ДНЯ ЕДИНСТВА ЕВРЕЙСКОЙ ДИАСПОРЫ ИЗРАИЛЯ

Песни

Ѓине ма тов у–ма наим шевет ахим гам яхад

Вот как хорошо и приятно сидеть братьям вместе.

В третий день месяца Мар–Хешван просят о дожде; а рабби Гамлиэль говорит – на седьмой день этого месяца, спустя пятнадцать дней после праздника [Суккот], с тем чтобы последние из евреев успели добраться до реки Евфрат.

Мишна Таанит 1:3

СЕГОДНЯ, СЕДЬМОГО ХЕШВАНА, МЫ, В ОБЩИНЕ ПРАЗДНУЕМ ДЕНЬ ЕДИНСТВА ЕВРЕЙСКОЙ ДИАСПОРЫ И ИЗРАИЛЯ.

Благословение о благополучном годе

Благослови нам, Господь Бог наш, этот год и все виды урожая его во благо, пошли росу и дожди для блага [нашего] на землю, дабы насытились мы от даров ее, благослови год наш на благо, подобно другим хорошим годам. В сефардских общинах добавляют: «Ведь Ты - Бог добрый, творящий добро и благословляющий годы.» Благословен Ты, Господь, благословляющий годы.

Благословение времени - Шеѓехейяну

Барух ата Адонай Элоѓейну, Мелех ѓа-олам, ше-ѓехейану ве-кийману ве-ѓигиану ла-зман ѓа-зе. Амен.

Благословен Ты, Господь Бог наш, Владыка мира, который даровал нам жизнь, и поддерживал ее в нас, и дал нам дожить до этого времени. *Амен.*

Символы Седера

Зажигание свечи Земного шара (круглая свеча)

Эту свечу мы зажигаем в память о знамениях, о спасении и о чудесах, которые Ты явил отцам и матерям нашим повсюду, во всех странах рассеяния, чтобы возносить благодарность имени Твоему за знамения Твои, за чудеса Твои и за спасение, ниспосланное Тобою. Благословен Ты, Господь Бог наш, Владыка мира, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам зажигать свечу в честь единства еврейских общин всего мира.

לְךְ-לְךָ

"וַיֹּאמֶר ה' אֶל-אַבְרָם, לֶךְ-לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ,
אֶל-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ"
בראשית יב, א

האדם העברי לא התחיל את חייו בארץ ישראל, כי אם מחוצה לה. מסע ראשון זה משרטט עד לימינו את דמותו הנודדת של העם היהודי - הלוך ושוב, אל ארץ ישראל וממנה.

קריאה

...הסיפור התנכ"י איננו סיפור של לידה מן הארץ (אוטוכטוניה) אלא של מי שתמיד בא אל הארץ ממקום אחר או הולך ממנה למקום אחר... וכך בעוד שכיוון אחד חשוב ביותר בדת התנ"כית מבטא תחושת שייכות אורגנית, "טבעית" בין עם לארצו, כיוון אחֵר, מנוגד, בדת הישראלית והיהודית, מבטא שוב ושוב ערעור על הזיקה האוטוכטונית.
דניאל ויונתן בויארין, אין מולדת לישראל

צדקה עשה הקדוש ברוך הוא בישראל שפזרן לבין האומות.
תלמוד בבלי, מסכת פסחים, דף פ"ז, עמוד ב

שירה

לכי לך
דבי פרידמן

לכי לך אל הארץ שאראה לך
לך לך אל מקום שלא תכיר
לכי לך בדרכך אתן ברכה לך
ולברכה תהיי את, לכי לך.

לכי לך ואני אגדיל מאוד שמך
לך לך, אשבח את שמך
לכי לך למקום אשר אראה לך
לשמחת חיים, לכי לך.
ולברכה תהיי את, לכי לך

ЛЕХ ЛЕХА

Сказал Господь Авраму: «Иди своим путем из страны своей, со своей родины, из дома своего отца – в землю, которую Я укажу тебе.»

Берешит 12:1

Еврейский народ, в лице первого еврея, начал свою жизнь не в Стране Израиля, а за ее пределами. Это первое из странствий вплоть до наших дней определяет характер евреев как странствующего народа - туда и назад, в Страну Израиля и из Страны.

Тексты для чтения

Библейский рассказ - это не история коренного (автохтонного) жителя страны; это всегда рассказ о том, кто пришел в страну из других мест или же отправился из нее куда-то еще... Таким образом, несмотря на то, что одна из важнейших тенденций в библейской религии выражает чувство органической, «естественной» связи народа с его Страной, иная, противоположная тенденция в израильской и иудейской религии, неизменно оспаривает автохтонную привязанность.

Даниэль и Джонатан Боярин, «Странствующая родина»

Милость совершил Святой, благословен Он, Израилю, рассеяв его среди народов.

Вавилонский Талмуд, трактат Псахим, 87, с.2

Песни

Лехи лах

Дебби Фридман

Лехи лах, в землю, которую Я укажу тебе
Лех леха, в место, которое неизвестно тебе
Лехи лах, на пути твоем Я благословлю тебя
И станешь ты благословением - *лехи лах*
Лехи лах, и Я возвеличу имя твое
Лех леха, и все станут славить имя твое
Лехи лах, в место, которое Я укажу тебе
К радости жизни - *ле-симхат хаим - лехи лах.*

דיון

אילו חוויות יהודיות יש לכם מנדודיכם בעולם?

קריאה

אמר רבי אָבִין, משל לצלוחית של פַּלְיָטוֹן (בושם) הנתונה בבית הקברות ולא היה אדם יודע ריחה. מה עשו? נטלוה וטלטלוה ממקום למקום והודיעו ריחה בעולם.
כך היה אברהם דר בתוך עובדי עבודה זרה, אמר לו הקדוש ברוך הוא, לך לך מארצך ואני אודיע טבעך בעולם.
מדרש תנחומא, פרשת לך לך, סימן ג

מסימני הסדר

בהשראת האגדה ממדרש תנחומא, אנו מברכים על מיני ועשבי בשמים המונחים על קערת הסדר, המבטאים את הניחוח היהודי הנישא בכל התפוצות.

אֵיזֶהוּ דָּבָר שֶׁהַנְּשָׁמָה נֶהֱנֵית מִמֶּנּוּ וְאֵין הַגּוּף נֶהֱנֶה מִמֶּנּוּ? הֱוֵי אוֹמֵר: זֶה הָרֵיחַ.
ברכות מג, ב

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִינֵי בְּשָׂמִים.
אָמֵן.

Обсуждение

Какие сугубо еврейские переживания вынесли вы из своих странствий по свету?

Тексты для чтения

Сказал рабби Авин: можно провести сравнение с чашей благовоний, которую оставили на кладбище, где некому было вдыхать их аромат. Что же тогда сделали? Взяли их и стали возить с место на место, чтобы возвестить миру благоухание их. Так и Авраам жил себе среди идолопоклонников, и Святой, благословен Он, сказал ему: Иди своим путем из страны своей, и Я возвещу миру о славе твоей.

Мидраш Танхума к главе Лех леха, параграф 3

Символы Седера

Следуя сказанному в мидраше Танхума, мы произносим благословение на различные ароматные вещества и травы, которые разложены на блюде для Седера и символизируют аромат иудаизма, разносимый по всем общинам диаспоры.

Что это такое: душа наслаждается им, а тело - нет? Ответ: это аромат.
Вавилонский Талмуд, трактат Брахот, 43б.

Барух ата Адонай Элоґейну, Мелех ґа-олам, боре миней бсамим.
Амен.

Благословен Ты, Господь Бог наш, Владыка мира, сотворивший ароматные вещества.
Амен.

ארץ געגועים

"כְּצִפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן-קִנָּהּ כֵּן-אִישׁ נוֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ."
משלי כז, ח

מיד כשיצא היהודי לדרך, והנה התחיל להתגעגע. נראה שהגעגוע, יותר משהוא מופנה למקום מסוים, הינו תכונה אינהרנטית לעם אשר לו ארץ קודש אחת וארצות מולדת רבות.

קריאה

...נדמה לי שהיהודים הם אלופי האנושות בגעגועים.
הולך לו יהודי מארץ הקודש לספרד. מתיישב באנדלוסיה ובצל עצי הרימונים כותב שירי געגועים לציון. וכאשר מגרשים אותו מספרד, הוא לוקח את מקל הנדודים בידו והולך לאיזמיר, ושם הוא שר בגעגועים שירים בלאדינו. הוא מתגעגע בעת ובעונה אחת גם לציון גם לאנדלוסיה וגם לצורה הנהדרת שבה היה מתגעגע לציון בהיותו באנדלוסיה.
והולך לו אדם מארץ הקודש לאשכנז וכאשר מגרשים אותו משם, הוא לוקח איתו את שפת אשכנז לכל מקום ואת הלבוש של אשכנז ואת המגבעת רחבת השוליים של אשכנז. הוא שר בדביקות בשפת-אשכנז את שירי הגעגועים לציון שהיה שר באשכנז .
אפילו כאשר הוא מגיע לציון ויושב בתוכה עדיין הוא ממשיך להתגעגע אליה בשפת אשכנז ובניגון שלה.
עמוס קינן, אל ארצך אל מולדתך

שירה

שיר געגועים
מילים ולחן: קובי אפללו

היום ליבי אלייך יאיר
היום קולי עלייך ישיר
קרוב אני בדימיוני
וזכרוני שומר שנים

בשיר געגועים נוגע
ושיר געגועים יודע

היום אני שובר שתיקה
היום אני חובק תשוקה
ואל הים אני הולך
את המילים אני שופך

בשיר געגועים נוגע...

חולם שהיא תבוא אלי
אולי תבין את סודותי
אז מסתתר ברגשותי
ותפילתי היא געגועי

בשיר געגועים נוגע...

ЗЕМЛЯ ВОЖДЕЛЕННАЯ

Как птица, покидающая гнездо свое, так человек, покидающий место свое.

Мишлей (Притчи) 27:8

Как только еврей отправился в путь - тут же стал тосковать. Видимо, здесь идет речь не столько о тоске по определенным местам, сколько о характерной черте, присущей народу, у которого есть одна Святая Земля и множество родных стран.

Readings

Мне кажется, что евреи - чемпионы по части тоски. Вот отправляется себе еврей из Святой Земли в Испанию. Селится в Андалузии, и под сенью гранатовых деревьев пишет стихи о тоске по Сиону. Когда же его изгоняют из Испании, он берет в руку дорожный посох и направляется в Турцию, в Измир. И там изливает свою тоску в песнях на ладино. Он тоскует в одно и то же время и по Сиону, и по Андалузии, и по той утонченной форме, в которой он выражал свою тоску по Сиону, находясь в Андалузии.

Или отправляется себе еврей из Святой Земли в страну Ашкеназ, а когда его изгоняют и оттуда, он берет с собой, куда бы ни шел, язык Ашкеназа и ашкеназское одеяние, и широкополую ашкеназскую шляпу. Он проникновенно поет на идиш песни о тоске по Сиону, которые пел в стране Ашкеназ.

Даже когда он приходит в Сион и поселяется там, он по-прежнему продолжает тосковать о нем, на языке Ашкеназа и под его мелодии.

Амос Кейнан. В свою страну, на родину свою

Песни

Шир гаагуим - Песнь тоски

Слова и музыка Коби Афлало

Ґа-йом либи элаих яир
Ґа-йом коли алаих яшир
Каров ани бе-димьони
Ве-зихрони шомер шаним

Бе-шир гаагуим ногеа
Ве-шир гаагуим йодеа

Ґа-йом ани шовер штика
Ґа-йом ани ховек тшука
Ве-эль ґа-ям ани ґолех
Эт ґа-милим ани шофех
Бе-шир гаагуим ногеа...

Холем ше-ґи таво элай
Улай тавин эт содотай
Аз мистатер бе-ригшотай
Ве-тфилати ґи гаагуай
Бе-шир гаагуим ногеа...

Перевод на с. 17

שירה

אורן

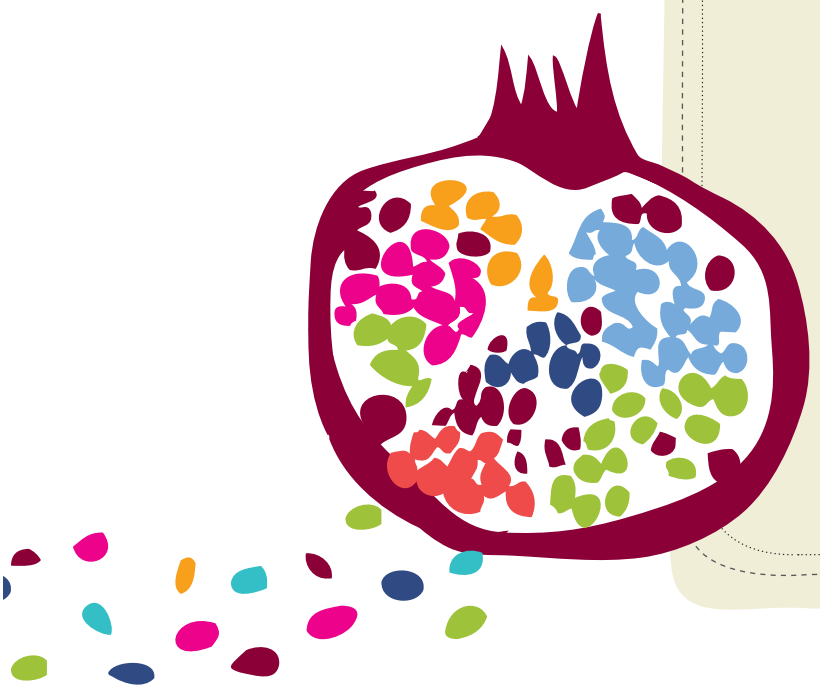
לאה גולדברג

כאן לא אשמע את קול הקוקיה,
כאן לא יחבוש העץ מצנפת שלג,
אבל בצל האורנים האלה
כל ילדותי שקמה לתחיה.

צלצול המחטים: היה היה
אקרא מולדת למרחב השלג
לקרח ירקרק כובל הפלג,
ללשון השיר בארץ נכריה.

אולי רק ציפורי מסע יודעות
כשהן תלויות בין ארץ ושמים
את זה הכאב של שתי המולדות.

איתכם אני נשתלתי פעמים,
איתכם אני צמחתי, ארנים,
ושורשי בשני נופים שונים.



Песнь тоски

Коби Афлало

Сегодня мое сердце тебе светит
Сегодня мой голос тебе поет
Я близко в воображении моем
И память моя хранит годами

Я песнь тоски начинаю
Знакома мне песнь тоски

Сегодня я прерываю молчание
Сегодня я обнимаю страсть
И к морю я иду
И выплескиваю слова

Я песнь тоски начинаю...

Мечтаю, что она придет ко мне
Быть может, поймет мои тайны
Поэтому прячусь в свои чувства
И тоска моя - моя молитва

Я песнь тоски начинаю...

Песни

Сосны

Слова: Леа Гольдберг

Здесь не слышны кукушек голоса,
И нет здесь на деревьях снежной шали,
Но тени сосен мне на плечи пали -
И детских лет промчалась полоса:

И звон иголок «Жили-были...» в небесах,
Родное мне сиянье снежной дали,
Ручей, что льды зелёные сковали,
Иных протяжных песен паруса.

Быть может, между небом и землей,
На перелете долгом, знает стая,
Какая боль - жить с родиной двойной.

Любила вас я, сосны, подрастая,
Судьба моя - у двух корней сосны,
И я родными две зову страны.

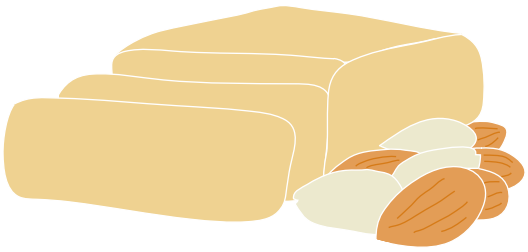
Перевод Ксении Андрейчук

מסימני הסדר

מַרְצִיפָן

מַרְצִיפָן הינו ממתק מוכר בכל העולם המיוצר ממחית שקדים טחונים וסוכר עם תוספות משתנות כדוגמת מי ורדים, וניל, קקאו, נוגט ועוד, על פי מקורותיו השונים. מקורו של המַרְצִיפָן אינו ידוע בוודאות ונראה כי יש מחלוקת אם מקום הייצור הראשון של הממתק היה באסיה או באירופה. בכל מקרה, חדר המַרְצִיפָן לכל התרבויות והינו נפוץ כיום בכל העולם. בקרב יהודים ארצישראליים ויהודי ספרד על כל תפוצותיהם וכן בקרב יהודי אירופה, המַרְצִיפָן מסמל חגיגיות ושפע ונעשה בו שימוש באירועי מעגל החיים ובשמחות.

המַרְצִיפָן נבחר לַמאכל הסמלי של יוֹם אחדות תפוצות ישראל, על שום טעמו המתוק, והזיכרון הייחודי אשר הוא מביא עמו. גמישות בצק המרציפן המתלווה לגמישות תרבותית, מייצרת סוגים שונים של מַרְצִיפָן בצורות שונות ובטעמים מעט שונים בכל תפוצה ותפוצה.



קריאה

אִמִּי מַרְתִּיחָה סֹכָּר בִּשְׁקֵדִים

הרצל חקק

רֵיחַ נָעִים שֶׁל מֵי וְרָדִים.
מַזְלִי שֶׁאֲנִי מְחַכָּה לְזִכְרוֹנוֹתַי בַּנֹּעַם
הַיָּחִיד בָּעוֹלָם הַתּוֹאֵם אוֹתָם. הִנֵּה הַשְׁקֵדִים
הַכְּתוּשִׁים נִמְהָלִים בְּמֵי סֹכָּר רוֹתְחִים.
אִמִּי מְכִינָה לוּזִינָא לְבָנָה
לַהֻלֶּדֶת הַיְלָדִים.
שְׁנֵי תְּאוֹמִים אַחִים...

שְׁנֵי תְּאוֹמִים נוֹלְדוּ
עֵינֵיהֶם סֹכָּר וּשְׁקֵדִים.
וּבָאֲוִיר הַעֲמָדַת פָּנִים לֹא נִשְׁכַּחַת.
מֵי וְרָדִים.

Тексты для чтения

Мама кипятит сахарный сироп с миндалем
Ґерцль Хакак

Приятный запах розовой воды.
Счастье, что я жду воспоминаний
с приятным предвкушением, единственно
соответствующим им. Вот толченый миндаль,
смешанный с кипящим сахарным сиропом.
Мама готовит белую лузину
в честь рождения детей,
двух братьев-близнецов...

Двое близнецов родились,
глазки их - сахар и миндаль.
И незабываемое притворство в воздухе.
Розовая вода.

Поэт и писатель Ґерцль Хакак родился в 1948 году в Ираке и ребенком приехал с родителями в Израиль.

Символы Седера

Марципан

Приготавливаемый из миндального пюре и сахара, марципан широко известен во всем мире в качестве кондитерского изделия. В разных странах в эту смесь добавляют различные ароматизаторы и наполнители, включая розовую воду, ваниль, какао, нугу и прочее. Никому точно не известно, когда и где придумали марципан, и кажется по сей день спорят, где он впервые был приготовлен - в Азии или в Европе. В любом случае, марципан проник практически во все культуры и распространен ныне по всему миру. Среди евреев Страны Израиля и среди сефардских евреев, где бы они ни жили, а также среди европейских евреев, марципан стал символом праздника и изобилия и подавался во время семейных торжеств и празднеств.

Марципан выбран в качестве символического кушанья в День единства еврейской диаспоры и Израиля благодаря своему сладкому вкусу и связанным с ним особенным воспоминаниям. Гибкость марципанового теста, в сочетании с гибкостью культурной, способствовала появлению разных видов марципана и разных форм изделий из него, обладающих несколько отличным вкусом, характерным для каждой из еврейских общин диаспоры.

דיון

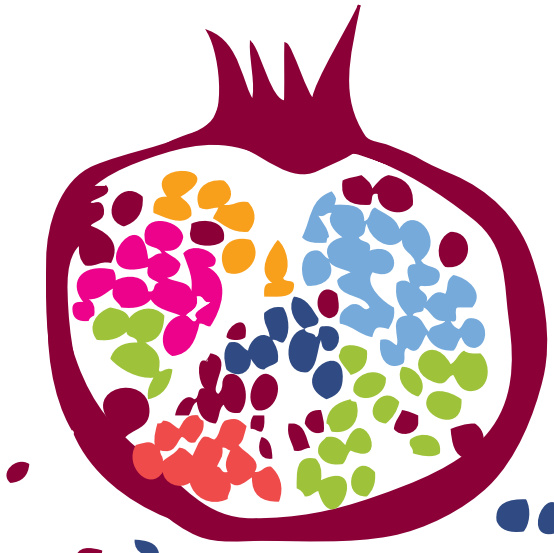
אילו געגועים בין דוריים אתם נושאים עמכם, וכיצד זיכרונות שלא חוויתם הופכים להיות הזיכרונות שלכם?

טועמים מן המרציפן ומברכים

בָּרוּךְ אַתָּה ה׳
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בִּדְבָרוֹ
אָמֵן

פעילות

במקום זה בסדר יום אחדות תפוצות ישראל ניתן לקיים "סדנת מרציפן" אשר תעסיק את הילדים בשעה שהמבוגרים ממשיכים בסעודה או בקריאת ההגדה. את התוצרים יציגו הילדים בתום הסדנה או יאכלו בסיום הסדר.



Обсуждение

Какие ностальгические воспоминания из жизни предыдущих поколений вы носите в себе, и каким образом то, чего вы сами не пережили, превращается в ваши личные воспоминания?

Едят марципан и произносят благословение

Барух ата Адонай Элоґейну, Мелех ґа–олам, ше–ґа–коль ниґье би–дваро. Амен.

Благословен Ты, Господь Бог наш, Владыка мира, по слову Которого создано все. Амен.

Практические занятия

На этом этапе Седера Дня единства еврейской диаспоры и Израиля можно провести для детей «мастер-класс» по лепке из марципана, чтобы занять их на то время, пока взрослые продолжают трапезу или чтение Агады. Свои изделия дети могут представить по завершении занятия или же съесть их в конце Седера.

שולחן ערוך

"מצוה לעשותן יום טוב בשמחת סעודה."

מסימני הסדר

רבי יעקב עמדין בסידורו כותב על מצוות הסעודה בימים טובים ובמועדים: "**וכן מצוה לעשותן יום טוב בשמחת סעודה.**" ובכף החיים כתב: "**ומנהג מקומות הללו לעשות הסעודה בראש חודש (טבת) ונכון הוא, והעושה סעודה בכל יום של חנוכה הרי זה משובח.**"
במגילת אנטיוכוס כתוב: "**על כן קיימו בני חשמונאי קיום ואסרו איסר ובני ישראל עמהם לעשות את שמונת הימים האלה ימי משתה ושמחה כימי המועדים הכתובים בתורה...**"

מנהג הוא בעם ישראל לקיים סעודת מצווה באירועי לוח השנה, במועדים מיוחדים, בימי זיכרון ובימי שמחה.
מנהג הסעודה ביום אחדות תפוצות ישראל נוהג לפי התקדים על פיו, אם בסעודה מדברים בדברי תורה, או אומרים שירות ותשבחות לבורא עולם ומפרסמים ברבים את נִסיו, נחשבת זו לסעודת מצוה גם בסעודות של שאר ימות השנה.

עורכי הסדר ממליצים כי סעודת המצווה ביום אחדות תפוצות ישראל תכלול מאכלים שהינם בבחינת "סגסוגת" – שהיא בהגדרתה תערובת, בה שומרים הרכיבים על תכונותיהם הייחודיות, ובה בעת קרובה היא גם לתרכובת, ההופכת את הרכיבים לבעלי תכונות חומר חדשות. מאכלים אלה יסמלו את נבדלות ישראל בתפוצותיהם השונות מחד ואת אחדותם והמכנים המשותפים שלהם לאורך הדורות מאידך.

בין המאכלים ניתן לשלב: קובה / קרעפל'ה / סושי / קציצת ירקות או בשר / פלאפל או כל מאכל הדבוק יחדיו והמסמל שבירת גבולות ולכידות גם יחד. כל קהילה על פי המוכר לה, או על פי בחירתה תוכל להרחיב את הגבולות הקולינריים שלה ליבשות נוספות.

ברכת המזון

לאחר הסעודה ממשיכים בסדר יום אחדות תפוצות ישראל

ШУЛХАН АРУХ – ПРАЗДНИЧНАЯ ТРАПЕЗА

«Заповедь - сделать эти дни праздником и отмечать веселым застольем.»

Символы Седера

Рабби Яаков Эмден пишет в своем молитвеннике (сидур «Бейт Яаков») о заповеди устраивать трапезу в праздники и памятные дни: «И еще есть заповедь сделать эти дни праздником и отмечать веселым застольем». А в своем труде «*Каф ѓа-хаим*» он пишет: «В обычае здешних мест устраивать праздничную трапезу в Рош-Ходеш (первый день) месяца Тевет, и это правильно; и тот, кто устраивает праздничную трапезу в каждый из дней Хануки, достоин похвалы».

В Свитке Антиоха (старинный текст, повествующий о военных успехах Хасмонеев) написано: «И посему установили Хасмонеи, а с ними и сыны Израиля, следовавшие им, обычай устраивать в эти восемь дней пиршества и веселье, как и в [праздничные] дни, указанные в Торе...».

Существует давний еврейский обычай – устраивать торжественную трапезу, *сеудат мицва* (названную так потому, что участвовать в ней – заповедь, *мицва*), отмечая календарные праздники или другие важные события, в дни радости и в дни памяти.

Наше предложение ввести обычай устраивать трапезу в День единства еврейской диаспоры и Израиля основано на традиционном подходе: если во время трапезы произносят слова Торы, возносят восхваления Творцу и публично возвещают о чудесах Его, то такая трапеза считается *сеудат мицва*, даже если она проводится в другие, обычные дни года.

Мы рекомендуем включить в меню *сеудат мицва* в День единства еврейской диаспоры и Израиля блюда, представляющие собой как бы «сплав» - своего рода смесь, чьи компоненты сохраняют свои специфические свойства, но при этом она является соединением, которое придает своим ингредиентам новые физические качества. Эти блюда будут символизировать, с одной стороны, непохожесть еврейских общин в разных странах диаспоры, а с другой стороны - их единство и присущий им общий знаменатель, существовавшие на протяжении всей их истории.

В число таких блюд можно включить: кубэ, креплах, суши, мясные или овощные котлеты, фалафель или любое другое блюдо, слепленное вместе из разнородных частей и символизируюшее сплочение и преодоление границ. Можно, по своему выбору, ограничиться блюдами, известными в вашей семье или общине, а можно и расширить свои кулинарные горизонты за счет кушаний, заимствованных из кухни других стран и континентов.

БЛАГОСЛОВЕНИЕ ПОСЛЕ ЕДЫ *(БИРКАТ ѓА-МАЗОН)*

После трапезы продолжаем дальше Седер Дня единства еврейской диаспоры и Израиля.

כָּל יִשְׂרָאֵל עֲרֵבִים זֶה בָּזֶה

"זהו דבר יהודי, היותר ייחודי שביהדות - להיות אחד במניין. לדעת כי התשעה זקוקים לעשירי, והאחד לתשעה."

אבא קובנר

הקיום היהודי תלוי בקשר שבין חלקיו השונים של העם בכל תפוצותיו; ערבות הדדית ואחריות של כל פרט לגורלה של הקבוצה, וכן ערבות ואחריות של הקבוצה כולה ליחידים שבה.

קריאה

"וְכָשְׁלוּ אִישׁ-בְּאָחִיו - אינו אומר 'איש באחיו' אלא 'איש בעוון אחיו'. מלמד שכל ישראל ערבים זה בזה".

מדרש ספרא על ויקרא כו

שירה

רש"י בפירושו לפסוק חזר על הדברים בשינוי נוסח: "**ומדרשו וכשלו איש** באחיו, בשביל אחיו, זה נכשל בעוונו של זה. שכל ישראל ערבין זה לזה".

"כי בזה תהיה שייכות של כל בני הגולה זה עם זה, שכולם לומדים אותו דף, ועל-ידי זה תהיה "שפה אחת" ו"עם אחד", כי הכול יהיה להם עניין בתורה מה לדבר אחד עם השני, כי כולם אוחזים באותו מקום בלימוד, ובזה יתקשרו זה לזה באחדות."

רבי מאיר שפירא מלובלין ז"ל, הוגה רעיון הדף היומי, נפטר ב-ז' בחשון.

שיר לאהבה

איילת ציוני וגילי ליבר

יחד לב אל לב
נפתח ונראה ת'אור שבשמיים
יחד לב אל לב
נפתח בתקווה לאהבה

איך שהלב נפתח
חובק את העולם
ובקריאה גדולה
לשיר לאהבה

אימרו הכל אפשר
זה לא מאוחר
השחר כבר עלה
זמן לאהבה

יחד לב אל לב...

ורק אם נאמין
ובלי שום דאווין
בדרך העולה
זה שיר לאהבה

יחד לב אל לב..

ВСЕ ЕВРЕИ ОТВЕЧАЮТ ДРУГ ЗА ДРУГА

КОЛЬ ИСРАЭЛЬ АРЕВИМ ЗЕ БА–ЗЕ

«В этом состоит особенность, самая специфическая, что только есть в иудаизме, – быть одним из миньяна. Сознавать, что девятерым нужен десятый, а один нуждается в девяти.»

Аба Ковнер

Еврейское существование зависит от связи между разными частями еврейского народа во всех странах его рассеяния; от взаимного поручительства и ответственности каждого за судьбу группы, а также ответственности всей группы за своих отдельных членов.

Тексты для чтения

«« И преткнутся друг о друга» - это собственно означает не ‘друг о друга’, а ‘один о грехи другого’. Это говорит нам о том, что все евреи отвечают друг за друга». Раши в своем комментарии к данному стиху повторяет эту идею в слегка измененной форме:«А мидраш гласит: «преткнутся они друг о друга» - один споткнется из–за греха другого, потому что все сыны Израиля в ответе друг за друга».

Мидраш Сифра к Ваикра 26

Ибо это свяжет друг с другом всех евреев в изгнании, так как все станут учить один и тот же лист, тем самым создавая «один язык» и формируя «единый народ». Ибо у всех будет одна и та же тема из Торы для обсуждения друг с другом, ибо все изучают одно и то же место, и это связывает их воедино.

Раввин Меир Шапиро из Люблина (1887–1933), установивший традицию ежедневного изучения всеми евреями мира одного листа Талмуда (*даф йоми*). Рав Шапиро скончался в день 7–го Хешвана.

Песни

Шир ла-аґава

Айелет Циони и Гили Либер

Яхад лев эль лев
Нифтах ве-ниръэ тґґа-ор
ше-ба-шамаим
Яхад лев эль лев
Нифтах бе-тиква ле-аґава

Эйх ше-ґа-лев нифтах
Ховек эт ґа-олам
У-ви-крия гдола
лашир ле-аґава
Имру ґа-коль эфшар
Зэ ло мэухар
ґа-шахар квар ала
Зман ле-аґава

Яхад лев эль лев ...

Ве-рак им наамин
У-вли шум даавин
Ба-дерех ґа-ола
Зе шир ле-аґава
Яхад лев эль лев ...

Перевод на с. 27*

קריאה

"...וַיֹּאמְרוּ אִם מָצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יֻתַּן אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לַאֲחֻזָּה אַל תַּעֲבִרֵנוּ אֶת הַיַּרְדֵּן: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִבְנֵי גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן הַאַחֵיכֶם יָבֹאוּ לַמִּלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹּה: וְלָמָּה תְנִיאוּן אֶת לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם ה'... וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ ... לֹא נָשׁוּב אֶל בָּתֵּינוּ עַד הִתְנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ."

במדבר לב

דיון

כיצד הייתם נוהגים אתם בדילמה שעמד בפניה משה? האם על כל העם להילחם עם חציית הירדן או רק אלו המתכוונים לגור בארץ ישראל?

קריאה

לוחמי מח"ל במלחמת העצמאות

כ־4,400 מתנדבים (מח"ל – מתנדבי חוץ לארץ), ביניהם גברים, נשים, יהודים, ולא־יהודים, מ־58 מדינות שונות באו לעזרתה של המדינה היהודית בראשית ימיה.

"הגעתם אלינו כאשר כל כך הזדקקנו לכם בימים הקשים והמעורפלים של מלחמתנו לעצמאות ב־1948. תרמתם לנו לא רק מניסיונכם אלא גם את חייכם. תושבי ישראל ומדינת ישראל לעולם לא ישכחו ותמיד יוקירו את תרומתכם היחידה והמיוחדת למדינה."

יצחק רבין

"כוחות מח"ל היו התרומה החשובה ביותר להקמת מדינת ישראל".

דוד בן גוריון

Тексты для чтения

И сказали: «Было бы милостью для нас, если бы земля эта отдана была рабам твоим во владение, не переводи же нас через Иордан». Ответил Моисей сынам Гада и сынам Реувена: «Неужели ваши братья должны идти на войну, пока вы остаетесь здесь? Зачем склоняете вы сердца израильтян не переходить в землю, которую дал им Господь?..». Тогда подошли они к нему и сказали: «... Не возвратимся в дома наши, пока не получит каждый из израильтян во владение удел свой».

Бемидбар 32

Обсуждение

Как бы вы решали дилемму, перед которой оказался Моисей? Весь ли народ должен сражаться, перейдя Иордан, или же лишь те, кто собрался жить в Стране Израиля [к западу от Иордана]?

Тексты для чтения

Бойцы МАХАЛа в Войне за независимость

Около 4400 добровольцев из МАХАЛа (*Митнадвей хуц ла-арец* - «добровольцы из-за границы»), среди них - мужчины и женшины, евреи и неевреи из 58 разных стран, пришли на помощь только что созданному еврейскому государству.

Вы прибыли к нам, когда мы так нуждались в вас, в 1948 году, в тяжелые и полные неопределенности дни, в разгар нашей Войны за независимость. Вы не только принесли нам свой опыт, но и жертвовали своей жизнью. Государство Израиль и его граждане никогда этого не забудут и будут вечно благодарны вам за ваш исключительный вклад в укрепление государства.

Ицхак Рабин

Силы МАХАЛа внесли важнейший вклад в создание Государства Израиль.

Давид Бен-Гурион

Песнь любви

Айелет Циони и Гили Либер

Вместе сердце сердцу
Раскроем и увидим в небе свет.
Вместе сердце сердцу
Раскроем в надежде на любовь.

Когда же сердце открыто,
Оно весь мир обнимет
И громко песнь поет,
Зовущую к любви.
Скажите, что все возможно,
Совсем еще не поздно.
Заря уже взошла -
Время для любви.

Вместе сердце сердцу...

И только лишь поверим,
Без чар и без притворства,
В дорогу, идущую наверх.
Это - песнь любви.

קריאה

עם ישראל נמשל לגל של אגוזים. כל הפירות אדם יכול ליטול מהם מתוך השק, ואין חבריהם מרגישים. אבל האגוז, כיוון שאתה נוטל בידך מעט מהם - כולם מתרגשים. כך ישראל: כיוון שניטל אחד מהם וניתן במחבוש, מיד ניעורים כולם ופודין אותו.

על פי שיר השירים רבה ו

כשעמדתי בבית המשפט בשלב הקראת גזר הדין, שהיה עלול גם להיות הוצאה להורג, נשאלתי על ידי השופטים אם ברצוני לומר מילה אחרונה לפני הקראת גזר הדין [...] אמרתי שאת המילים האחרונות שלי לפני הקראת גזר הדין, אני מפנה אל בני עמי. לא היה לי ספק שאם יש משפט אחד שאני רוצה לקחת איתי בדרכי לשנים ארוכות בבית הסוהר זו האמירה "לשנה הבאה בירושלים."

נתן שרנסקי

דַּע, שֶׁהָאָדָם צָרִיךְ לַעֲבר עַל גֶּשֶׁר צַר מְאד מְאד!
וְהַכְּלָל וְהָעִקָּר שֶׁלא יִתְפַּחֵד כְּלָל.

רבי נחמן מברסלב

שירה

כל העולם כולו,
גשר צר מאוד
והעיקר
לא לפחד כלל

Тексты для чтения

Народ Израиля можно уподобить мешку с орехами. Все другие плоды человек может достать из мешка так, что оставшиеся никак не почувствуют. Но с орехами всё по-другому: только наберешь горсть из них - все тут же разволновались. Так же и евреи: стоит схватить одного и бросить в темницу, как все остальные уже всполошились и кинулись выкупать его.

Согласно мидрашу Шир ѓа-Ширим Рабба 6

Когда я стоял перед судом во время оглашения приговора - а это мог быть даже смертный приговор, - судьи спросили меня, хочу ли я сказать последнее слово перед тем, как будет зачтен приговор [...] Я сказал, что мои последние слова перед оглашением приговора я адресую моему народу. У меня не было сомнения, что если есть одно предложение, которое мне хотелось бы взять с собой в дорогу, ведущую к долгим годам тюрьмы, то это слова: «На будущий год - в Иерусалиме».

Натан Щаранский

Песни

Знай же, что в жизни своей человек должен пройти по очень-очень узкому мосту!
И самое главное - чтобы он ничего не боялся.

Рабби Нахман из Брацлава

Коль ѓа-олам куло
Гешер цар мэод
Ве-ѓа-икар
Ло лефахед клаль

Весь этот мир -
Очень узкий мост.
И главное -
Не бояться ничего.

ברית ייעוד וגורל יהודי

"וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם."
בראשית יז, יא

הגורל המשותף של העם היהודי נכתב בדפי ההיסטוריה, אך הייעוד והחזון המשותפים ממשיכים להיכתב מידי יום ביומו במרחבי השיח בין התפוצות כולן.

קריאה

מתוך דברים בערב זיכרון לש»י עגנון

"מחמת קטסטרופה היסטורית שהחריב טיטוס יימח שמו את עירנו ואת מקדשנו, לא נולדתי בירושלים אלא באחת מעיירות גליציה. אבל תמיד ראיתי עצמי כמי שנולד בירושלים".

הדברים האלה, כידוע לכל קורא מקוראי עגנון, הם דברי אמת. אבל, מה מוזר, גם היפוכם אמת. לו בחר עגנון לומר, בערך, כדברים הבאים: "מחמת קטסטרופה היסטורית שנתפוררה יהדות מזרח אירופה, נעשיתי סופר עברי בירושלים. אבל תמיד ראיתי עצמי כמי שנולד ונועד להיות רב באחת מערי גליציה" – גם הדברים האלה היו אמִתיים וקולעים ללא סייג.

עמוס עוז, באור התכלת העזה – פואטיקה וביקורת

ЗАВЕТ ПРЕДНАЗНАЧЕНИЯ И ЕВРЕЙСКАЯ СУДЬБА

И будет это знаком завета между Мной и вами.

Берешит 17:11

Единая судьба еврейского народа записана на страницах истории, но в то же время общее предназначение и совместный идеал непрестанно пишутся изо дня в день, в ходе диалога между всеми еврейскими общинами мира.

Тексты для чтения

Из выступления на вечере памяти Ш.-Й. Агнона

«Вследствие исторической катастрофы, из-за того, что Тит, да будет стерто имя его, разрушил наш город и наш Храм, я родился не в Иерусалиме, а в одном из городков Галиции. Но я всегда воспринимал себя как родившегося в Иерусалиме».

Эти слова, как известно каждому из читателей Агнона, истинны и верны. Но, как ни странно, верно и обратное. Если бы Агнон предпочел сказать примерно следующее: «Вследствие исторической катастрофы, из-за того, что распалось и перестало существовать восточноевропейское еврейство, я стал ивритским писателем в Иерусалиме. Но я всегда воспринимал себя как родившегося в одном из городков Галиции, где мне было предназначено стать местным раввином», - то и эти слова были бы верными и безошибочно меткими.

Амос Оз. «В ярком голубом свете» - статьи и заметки

קריאה

הייעוד מציין בחיי האומה, כמו בחיי היחיד, קיום מדעת שהאומה בחרה בו ברצונה החופשי ושבו היא מוצאת את הריאליזציה המלאה של הווייתה ההיסטורית... האומה מעורה בתוך הייעוד בשל כיסופיה לקיום משוכלל מלא ענין וכיוון. הייעוד הוא המעיין המפכֶּה של ההתעלות הייחודית של האומה והזרם הבלתי-פוסק של ההשראה העליונה שאינה נידעכת. חיי-ייעוד הם חיים מכוונים, פרי דריכות הכרחית ובחירה חופשית...

הפעילות היצרנית הממלאה את ברית הייעוד קולחת היא ממקור אחר לגמרי, מִמרידת האדם בחיים העובדתיים כמו שהם ומן החרג המפעם בו לצורות קיום יותר נעלות ונשגבות.

הרב יוסף דוב הלוי סולובייצ'יק, קול דודי דופק

דיון

כיצד הקשיים עמם אנו נתקלים כקהילה מחד גיסא וההזדמנויות הנקרות בדרכנו מאידך גיסא, מעצבים את דמותנו ואת עתידנו כחלק מהעם היהודי?

שירה

כִּי הִנֵּה כַּחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר
בִּרְצוֹתוֹ מַרְחִיב וּבִרְצוֹתוֹ מְקַצֵּר
כֵּן אֲנַחְנוּ בְיָדְךָ חֶסֶד נוֹצֵר
לַבְּרִית הַבֵּט וְאַל תֵּפֶן לְיֵצֶר

כִּי הִנֵּה כַּכֶּסֶף בְּיַד הַצּוֹרֵף
בִּרְצוֹתוֹ מְסַגְסֵג וּבִרְצוֹתוֹ מְצָרֵף
כֵּן אֲנַחְנוּ בְיָדְךָ מַמְצִיא לְמָזוֹר תָּרֵף
לַבְּרִית הַבֵּט וְאַל תֵּפֶן לְיֵצֶר.

מתוך תפילות הימים הנוראים

Тексты для чтения

Предназначение - как в жизни народа, так и в жизни индивида - означает осознанное существование, которое народ выбрал сам, по своей воле, и в котором он усматривает полную реализацию своего исторического бытия [...] Нация проникается осознанием своего предназначения, охваченная страстным стремлением к осмысленному, полноценному и целенаправленному существованию. Предназначение представляет собой бурлящий источник уникального духовного подъема нации и непрестанный поток высшего вдохновения, который никогда не иссякает [...] Жизнь в осознании предназначения - это жизнь направленная, продукт вынужденной мобилизующей готовности и свободного выбора [...].

Созидательная деятельность, наполняющая завет предназначения, проистекает из совершенно другого источника - из бунта человека против реальных жизненных обстоятельств и из одолевающего его стремления вырваться из их пут к более возвышенным и одухотворенным формам существования.

Рав Йосеф-Дов Соловейчик. «Голос любимого зовет»

Обсуждение

Каким образом трудности, с которыми мы сталкиваемся в общине, с одной стороны, и возможности, открывающиеся на нашем пути, с другой стороны, формируют наш характер и наше будущее в качестве части еврейского народа?

Песни

Ки гúне ка–хомер бе–яд га–йоцер
Би–рцото мархив и у–ви–рцото мекацер
Кен анахну бе–ядха хесед ноцер
Ла–брит гáбет ве–аль тефен ла–йецер

Ки гúне ка–кесеф бе–яд га–цореф
Би–рцото месагсег и у–ви–рцото мецареф
Кен анахну бе–ядха мамци ле–мазор тереф
Ла–брит гáбет ве–аль тефен ла–йецер

Как глина в руке гончара:
Захочет - растянет, захочет - сожмет, -
Так и мы в руке Твоей, Творящий милость.
Взгляни на завет, не смотри на дурной помысел наш.

Как серебро в руке ювелира:
Захочет - добавит примеси, захочет - очистит, -
Так и мы в руке Твоей, Дарующий исцеление.
Взгляни на завет, не смотри на дурной помысел наш.

Из молитв Дней Трепета

סיכון או סיכוי?

"הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ, הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה; וּבָחַרְתָּ, בַּחַיִּים."
דברים ל, יט

קריאה

חוגג אני את יום העצמאות בקריאת ההלל, ומביע בזאת את תודתי לקדוש ברוך הוא על שזכיתי להזדמנות לחדש את מלוא היקפה של רוח הברית שביהדות[...] על הסיכוי שישראל מאפשרת. סיכוי זה ניתן להחמצה, אולם בכך אין נגרע במאום מן האפשרויות הדתיות אשר המאורע חולל. קריאתם של פרקי הלל והודיה ביום העצמאות איננה מבטיחה שום ערובה אלוהית לגבי הגשמתן המוצלחת של אותן אפשרויות.
דוד הרטמן, מסיני לציון – חידושה של ברית

"האמת היא שהיותנו יהודים איננה נמהלת מחמת העובדה שאנו גם אמריקנים, ואנו כאלה באופן עמוק מאוד... אין כאן ניגוד בין זהות פרטיקולרית לזהות אוניברסלית, כלומר, אין כאן גרסה חדשה של "**הֱיֵה אדם בצאתך ויהודי באוהלך**", אלא מתקיימות כאן יחד בכפיפה אחת, בתוך רב מערכת תרבותית, שתי זהויות שהן פרטיקולריות באותה מידה... היהודיות מערערת את עצם הקטגוריה של הזהות, מפני שהיא אינה לאומית, או גנאלוגית או דתית, אלא כל אלה גם יחד, מתוך יחס דיאלקטי בין כל אותם המרכיבים... זהות גולה, כלומר זהות מפוזרת, מאפשרת לסעדיה גאון להיות ערבי מצרי שהוא במקרה יהודי, אבל גם להיות יהודי שהוא במקרה גם ערבי מצרי. שני המשפטים הסותרים לכאורה נכונים, וגם צירופם זה לזה נכון.
הזהות היהודית הגלותית נוסדה על זיכרון משותף של מרחב משותף ועל תקווה לשוב למרחב משותף זה בעתיד... המרחב עצמו הפך לזמן..."
דניאל ויונתן בויארין, אין מולדת לישראל

ОПАСНОСТЬ ИЛИ ШАНС?

Предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие. Выбери же жизнь.

Дварим 30:19

Тексты для чтения

Я отмечаю День Независимости Израиля чтением Ґаллеля и таким образом выражаю свою благодарность Святому, да благословен Он, за то, что я удостоился, вместе с другими, возможности восстановить в полной мере присущий иудаизму дух завета [...] и за шанс, который дает нам Израиль. Шанс этот может быть упущен, но это ни в коей мере не умаляет религиозных возможностей, открываемых этим знаменательным событием. Чтение славословий и хвалебных гимнов в День Независимости не предоставляет никаких Божественных гарантий в отношении успешной реализации этих возможностей.

Давид Ґартман. «От Синая к Сиону - возобновление Завета»

Истина заключается в том, что наше еврейство не «разбавляется» из-за того, что мы еще и американцы, причем в самом глубоком смысле... Здесь нет никакого противоречия между узкой, партикулярной, и универсальной идентичностью. Это вовсе не является новой версией принципа: «Будь евреем дома и человеком - на улице». Скорее здесь, в рамках мультикультурной системы, сосуществуют две идентичности, являющиеся в равной мере партикулярными... Еврейство оспаривает саму категорию идентичности, поскольку оно не является ни национальной, ни генеалогической, ни религиозной общностью, а несет в себе все эти составляющие, вместе взятые, в их диалектической взаимосвязи.

Галутная, то есть дисперсная идентификация, позволяет Саадии Гаону быть египетским арабом, который вдруг оказывается евреем, но при этом быть евреем, который вдруг оказывается египетским арабом. Оба этих, на первый взгляд, противоречащих друг другу утверждения верны, да и комбинация их тоже верна.

Галутная еврейская идентичность основывалась на общей памяти об общем пространстве и на надежде в будущем вернуться в это общее пространство... Само же пространство превратилось во вре́мя.

Даниэль и Джонатан Боярин. «Странствующая родина»

דיון

אילו אפשרויות נפתחות בפנינו ואילו נחסמות בפנינו בשעה שאנו משמרים קשר הדוק עם ישראל ועם שאר הקהילות היהודיות בעולם?

קֶשֶׁב

קָשֶׁה לִשְׁתֵּי קְנִכְיוֹת לְשׂוֹחֵחַ שִׂיחָה-שֶׁל-מַמָּשׁ
כָּל אַחַת מַטָּה אׇזֶן לַיָּם שֶׁלָּה.
רַק שׁוֹלֵה-הַפְּנִינִים אוֹ סוֹחֵר-הָעַתִּיקוֹת
יָכוֹל לִקְבּוֹעַ בְּלִי חֶשְׁשׁ: אוֹתוֹ יָם

ט. כרמי

שירה

זמר נוגה

רחל

הֲתִשְׁמַע קוֹלִי, רְחוֹקִי שֶׁלִּי,
הֲתִשְׁמַע קוֹלִי, בַּאֲשֶׁר הִנָּךְ –
קוֹל קוֹרֵא בְּעֹז, קוֹל בּוֹכֶה בִּדְמִי
וּמֵעַל לַזְּמַן מְצַוֶּה בְּרָכָה?

תֵּבֵל זוֹ רַבָּה וּדְרָכִים בָּהּ רָב.
נִפְגָּשׁוֹת לְדַקּ, נִפְרָדוֹת לָעַד.
מְבַקֵּשׁ אָדָם, אַךְ כּוֹשְׁלוֹת רַגְלָיו,
לֹא יוּכַל לִמְצֹא אֶת אֲשֶׁר אָבַד.

אַחֲרוֹן יָמַי כְּבָר קָרוֹב אוּלַי,
כְּבָר קָרוֹב הַיּוֹם שֶׁל דְּמָעוֹת פְּרִידָה,
אֲחַכֶּה לְךָ עַד יִכְבּוּ חַיַּי,
כְּחַכּוֹת רָחֵל לְדוֹדָהּ

Вслушаться

Сложно двум раковинам вести разговор настоящий.
Каждая склоняет ухо к своему морю.
И лишь ловец жемчуга или торговец древностями
Может без опаски подтвердить: море-то у всех одно.

Т. Кармн (перевод Г. Котляра)

Обсуждение

Какие возможности открываются перед нами, и каких возможностей мы лишаемся, когда поддерживаем тесные связи с Израилем и с другими еврейскими общинами по всему миру?

Земер нуге (Ґа–тишма коли)

Рахель

Ґа–тишма коли рехоки шели,
Ґа–тишма коли ба–ашер ґинха –
Коль коре бе–оз, коль бохе би–дми
У–мэ–аль ла–зман мецаве браха?

Тевель зо раба у–драхим ба рав.
Нифгашот ле–дак, нифрадот ла–ад.
Мевакеш адам, ах кошлот раглав,
Ло йухаль лимцо эт ашер авад.

Ахарон ямай квар каров улай,
Квар каров ґа–йом шель димъот прейда.
Ахаке леха ад йихбу хаяй,
Ке–хакот Рахель ле–дода.

Песни

Печальный мотив

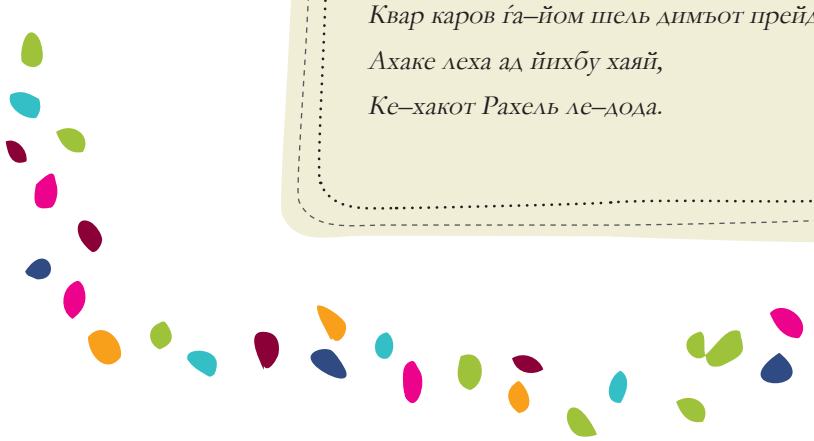
Рахель

Различишь ли зов из своей дали,
различишь ли зов, как ни страшна даль?
Он рыдает в сердце, он в душе болит
и благословляет через все года.

Через мир огромный вдаль ведут пути
и, сойдясь на миг, разойтись спешат,
и своей потери вновь не обрести,
и стопы усталой уж неверен шаг.

Может статься, смерть встала у дверей,
и прощальных слез подошла пора,
но и в самый свой последний миг
буду ждать тебя, как Рахель ждала.

Перевод Мири Яниковой

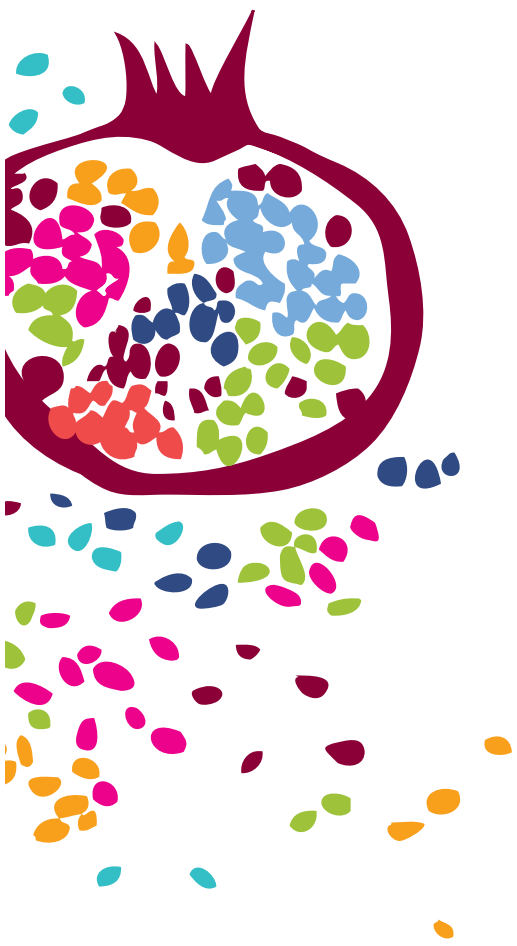


״דָּרַשְׁתִּי קִרְבָתְךָ, בְּכָל-לִבִּי קְרָאתִיךָ, וּבְצֵאתִי לִקְרָאתְךָ, לִקְרָאתִי מִצְאתִיךָ...״
ריה״ל

שירה

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת

אֶשָּׂא עֵינַי, אֶל-הֶהָרִים מֵאַיִן, יָבֹא עֶזְרִי.
עֶזְרִי, מֵעִם ה׳ עֹשֵׂה, שָׁמַיִם וָאָרֶץ.
אַל-יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ; אַל-יָנוּם, שֹׁמְרֶךָ.
הִנֵּה לֹא-יָנוּם, וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר, יִשְׂרָאֵל.
ה׳ שֹׁמְרֶךָ; ה׳ צִלְּךָ, עַל-יַד יְמִינֶךָ.
יוֹמָם, הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-יַכֶּכָּה; וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה.
ה׳, יִשְׁמָרְךָ מִכָּל-רָע: יִשְׁמֹר, אֶת-נַפְשֶׁךָ.
ה׳, יִשְׁמָר-צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה, וְעַד-עוֹלָם.
תהילים קכא



עַם יִשְׂרָאֵל חַי
עוֹד אָבִינוּ חַי

Искал я близости Твоей, всем сердцем я взывал к Тебе, и выйдя навстречу Тебе, я увидел, что Ты идешь ко мне.

Иеѓуда Ѓалеви

Песни

Шир ла-маалот

Эса эйнай эль ѓеѓарим мэайн яво эзри.
Эзри мэ–им Адонай, осе шамаим ва–арец.
Аль итен ламот раглеха, аль янум шомреха.
Ѓине ло янум, ве–ло йишан шомер Исраэль.
Адонай шомреха, Адонай цилха, аль–яд йеминеха.
Йомам ѓа–шемеш ло якека ве–яреах ба–лайла.
Адонай ишморха ми–коль ра, ишмор эт нафшеха.
Адонай ишмор цетха у–воэха мэ–ата вэ–ад олам.

Песнь восхождения

Подниму глаза свои к горам – откуда придет помощь мне?
Помощь мне от Господа, сотворившего небо и землю.
Он не даст пошатнуться ноге твоей, не будет дремать страж твой.
Вот, не дремлет и не спит страж Израиля.
Господь – страж твой, Господь – сень твоя по правую руку твою.
Днем солнце не повредит тебе, и луна – ночью.
Господь охранит тебя от всякого зла, сохранит душу твою.
Господь охранять будет уход твой и приход твой отныне и вовеки.

Псалом 121

АМ ИСРАЭЛЬ ХАЙ
ОД АВИНУ ХАЙ

НАРОД ИЗРАИЛЯ ЖИВ
ЕЩЕ ЖИВ ОТЕЦ НАШ

התנועה ליהדות מתקדמת (התנועה הרפורמית) בישראל – מיזם 'דומים'

התנועה הרפורמית בשיתוף עם ממשלת ישראל, הקימו לאחרונה את מחלקת ישראל תפוצות היוזמת פרויקט שותפויות מהפכני ברחבי העולם הקרוי **'דומים'**, שמטרתו לטפח קשרים, לפתח דו שיח משמעותי ולגשר על הפערים ההולכים וגדלים בין מדינת ישראל לבין הקהילות הרפורמיות בחוץ לארץ.

פרויקט **'דומים'** יוצר ומקיים אגדים של שיתופי פעולה בין 20-30 קהילות רפורמיות וארגונים רפורמיים בישראל, לבין 80-120 קהילות רפורמיות וליברליות מסביב לעולם. יוזמה זו מעודדת תקשורת של מנהיגות קהילתית ולימוד יהודי חוצה יבשות, ומטרתה לחזק את הקשרים של מנהיגות הקהילות הרפורמיות ברחבי העולם עם ישראל ושל זו בישראל עם העולם היהודי.

Отдел по связям Израиля и диаспоры Израильского движения прогрессивного и реформистского иудаизма. Проект «Domim-aLike»

Израильское движение прогрессивного и реформистского иудаизма (ИДПИ), совместно с правительством Израиля, создали отдел по связям Израиля и диаспоры, инициировавший проект всемирного сотрудничества под названием **«Domim-aLike» («Домим – Близкие»)**. Цель проекта – способствовать развитию связей, конструктивному диалогу и преодолению растущего отчуждения между Израилем и реформистскими общинами за рубежом.

Проект **«Domim-aLike»** способствует установлению и развитию сотрудничества между 20-30 израильскими реформистскими общинами и учреждениями и 80-120 реформистскими и либеральными общинами в разных частях света. Эта инициатива поощряет контакты между руководством общин и совместные программы еврейского образования, общие для разных стран и континентов, в целях укрепления связей реформистских общин диаспоры с Израилем и связей реформистских общин в Израиле с еврейским миром.

Domim: domim@reform.org.il | Domim-reform.org.il

Israel Movement for Reform and Progressive Judaism
התנועה הרפורמית יהדות מתקדמת בישראל

a Like | דומים | DOMIM
התנועה הרפורמית יהדות מתקדמת בישראל